

Chai Mingjiong 柴明颢

Professor, Principle Supervisor of PhD students
Graduate Institute of Interpretation and Translation
Shanghai International Studies University

Professor Chai Mingjiong is Professor and Principle Supervisor of PhD students at Shanghai International Studies University. He has held key positions in various organizations and is currently Honorary Dean of Graduate Institute of Interpretation and Translation, Shanghai International Studies University, Member and Director General, Shanghai Committee for Graduate Education of Translation and Interpreting, the Education Commission of Shanghai Municipal Government and Chair, Committee for Professional Translation and Interpreting Title Evaluation of Shanghai.

Capacities

Professor, Principle Supervisor of PhD students, Shanghai International Studies University

Appointments (selected)

2014-	Honorary Dean of Graduate Institute of Interpretation and Translation, Shanghai International Studies University
2014-	Member and Director General, Shanghai Committee for Graduate Education of Translation and Interpreting, the Education Commission of Shanghai Municipal Government
2014-	Chair, Committee for Professional Translation and Interpreting Title Evaluation of Shanghai
2009-2023	Vice-Chairman, China National Committee for BTI Education, Department of Higher Education, Ministry of Education PRC
2013-2022	Vice-Chairman, China National Committee for Translation Studies, Chinese Comparative Literature Association
2008-2022	Review Editor, <i>Chinese Translators Journal</i>
2009-2021	Executive Editor-in-Chief, <i>East Journal of Translation</i>
2007-2021	Member, China National Committee for Graduate Education of Translation and Interpreting, the Ministry of Education of PR. China
2016-2020	Deputy Director, Interpreting Committee of Translators Association of China
2010-2020	Vice-Chairman, Committee for Professional Interpreting of Translators Association of China

2005-2020	Vice-Chairman, Shanghai Translators' Association
2012-2019	Council Board Member, Conference of University Institute of Translation and Interpretation (CIUTI)
2015-2018	Vice-President, Conference of University Institute of Translation and Interpretation (CIUTI)

Major areas in education and research

Interpreting Studies, Study of Interpreting Training, Translation Education

Selected Publications

Books/Monographs/Edited Works

- Chai, Mingjiong. (2014). *English interpreting: public speaking and retelling*. Shanghai: Shanghai Jiaotong University Press. (柴明颀. (2014). *英语口语译: 公共演讲与复述*. 上海交通大学出版社.)
- Chai, Mingjiong. (2010). *A course book for business interpreting*. Shanghai: Shanghai Jiaotong University Press. (柴明颀. (2010). *商务口译入门*. 上海交通大学出版社.)
- Chai, Mingjiong. (2006). *Professionalization of interpreting: International experience and chinese practice*. Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press. (柴明颀. (2006). *口译的专业化道路: 国际经验与中国实践*. 上海外语教育出版社.)
- Ward T., Barr B., Chai M. J., Hua D., Kong X., & Lu H. (1995). *A crane among the chickens? Evaluating a training programme for English teachers in China*. Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press.

Articles

- Chai, Mingjiong. (2019). Challenges facing translator and interpreter training. *East journal of translation* 3, 4-7. doi:CNKI:SUN:DFFY.0.2019-03-002 (柴明颀. (2019). 翻譯人才培養所面臨的挑戰. *東方翻譯* 3,4-7. doi:CNKI:SUN:DFFY.0.2019-03-002.)
- Chai, Mingjiong. (2019). Exploring solutions to the challenges facing translation training: an introduction to the corpus-based professional translation training platform. *East journal of translation* 2, 4-7. doi:CNKI:SUN:DFFY.0.2019-02-002 (柴明颀. (2019). 專業翻譯教學探索——基于語料庫的專業翻譯教學平臺建設. *東方翻譯* 2,4-7. doi:CNKI:SUN:DFFY.0.2019-02-002.)
- Chai, Mingjiong. (2017). Foreign Language Use in the Public Domain in China. *Journal of language policy and language planning* 2, 5-6. doi:CNKI:SUN:YYGH.0.2017-02-003 (柴明颀. (2017). 中國語境下的外文使用. *語言規劃學研究* 2,5-6. doi:CNKI:SUN:YYGH.0.2017-02-003.)
- Chai, Mingjiong and Wang, Jing (2017) Translation teaching reform in the technological era——construction of didactic corpus for MTI. *Technology enhanced foreign language*

education 6, 25-31. doi:CNKI:SUN:WYDH.0.2017-06-004. (柴明颀 & 王靜. (2017). 技術時代的翻譯教學改革——翻譯專業教學語料庫的建庫探索. *外語電化教學* 6, 25-31. doi:CNKI:SUN:WYDH.0.2017-06-004.)

Translation

Chai, Mingjiong. (2017). Translator, Reviser & Editor-in-Chief, *Shanghai: Mosaic of dreams*. Shanghai: Shanghai Translation Press

Chai, Mingjiong. (2010). Final English Reviser, *Encyclopaedia of Shanghai*. Shanghai: Shanghai Science & Technology Publishing House

Teaching Experience

Courses Taught

History of Interpreting Development (口译发展史)

Studies of Interpreting Categorisation (口译分类研究)

Interpreting Theories and Practice (口译理论与实践)

Interpreting Studies (口译理论与研究)

Translation Pedagogy (翻译教学法研究)

Computer-aided Translation (计算机辅助翻译)

Selected Research Project

Guidelines for the use of English in public service areas, State Language Commission and Standardization Administration of the People's Republic of China (2014-2016)

Guidelines for the use of English in Shanghai public service areas, Shanghai Language Commission and Standardization Administration of Shanghai (2009)

Selected Awards

- Senior Translator, Chinese Translators Association (2010)

Research Funds

- Around 1 million RMB research and project fund awarded from the Central and Local Governments in China